

Der alte und neue Mensch

¹Seid ihr nun mit Christus auferstanden, so sucht, was oben ist, wo Christus ist, sitzend zur Rechten Gottes.²Trachtet nach dem, was oben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.³Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christus in Gott.⁴Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar werden mit ihm in Herrlichkeit.⁵So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinheit, schändliche Leidenschaft, böse Begierde und den Geiz, welcher ist Götzendienst,⁶durch welche der Zorn Gottes kommt über die Kinder des Ungehorsams;⁷in denen auch ihr einst gewandelt seid, als ihr darin lebtet.⁸Nun aber legt alles ab von euch: Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare Worte aus eurem Mund.⁹Lügt einander nicht an; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus¹⁰und zieht den neuen an, der erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbild dessen, der ihn geschaffen hat.¹¹Da ist nicht Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Nichtgrieche, Skythe, Sklave, Freier, sondern alles und in allen Christus.

¹²So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;¹³und ertrage einer den anderen und vergebt euch untereinander, wenn jemand Klage hat gegen den anderen; wie Christus euch vergeben hat, also auch ihr.¹⁴Über alles aber zieht an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.¹⁵Und der Friede Gottes

¹If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.²Set your affection on things above, not on things on the earth.³For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.⁴When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.⁵Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:⁶For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience:⁷In the which ye also walked some time, when ye lived in them.⁸But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.⁹Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;¹⁰And have put on the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:¹¹Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.¹²Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;¹³Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ forgave you, so also do ye.¹⁴And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.¹⁵And let the peace of God rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.¹⁶Let the word of Christ dwell in

regiere in euren Herzen, zu dem ihr auch berufen seid in einem Leib; und seid dankbar!

¹⁶Lasst das Wort Christi reichlich unter euch wohnen in aller Weisheit; lehrt und ermahnt euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen Liedern und singt dem HERRN in eurem Herzen.¹⁷ Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesus, und dankt Gott und dem Vater durch ihn.

Die christliche Hausordnung

¹⁸Ihr Frauen, seid untertan euren Männern in dem HERRN, wie sich's gebührt.¹⁹ Ihr Männer, liebt eure Frauen und seid nicht bitter gegen sie.²⁰ Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist wohlgefällig in dem HERRN.²¹ Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, damit sie nicht misshandelt werden.²² Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor den Augen, um den Menschen zu gefallen, sondern mit Aufrichtigkeit des Herzens und mit Gottesfurcht.²³ Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN und nicht den Menschen,²⁴ und wisst, dass ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes; denn ihr dient dem HERRN Christus.²⁵ Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrechtes getan hat; und es gilt kein Ansehen der Person.

you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.¹⁷ And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.¹⁸ Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.¹⁹ Husbands, love your wives, and be not bitter against them.²⁰ Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord.²¹ Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.²² Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God:²³ And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord, and not unto men;²⁴ Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.²⁵ But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.